

Sepher MattithYahu (Matthew)

Chapter 22

וַיָּסֵף יֵהוּשֻׁעַ דַּבֵּר אֲלֵיהֶם בְּמִשְׁלִים וַיַּעַן וַיֹּאמֶר: Matt22:1

1. wayoseph Yahushua daber 'aleyhem bim'shalim waya'an wayo'mar.

Matt22:1 And Owayyaf continued speaking to them in parables.

And He answered and said,

<22:1> Καὶ ἀποκριθεὶς ὁ Ἰησοῦς πάλιν εἶπεν ἐν παραβολαῖς αὐτοῖς λέγων,

1 Kai apokritheis ho Iēsous palin eipen en parabolais autois legōn,

And having answered Yahushua again spoke to them in parables, saying:

וַיֹּאמֶר יֵהוּשֻׁעַ אֲנִי וְאֵת בְּרִית הַשָּׁמַיִם לְמֶלֶךְ בֶּן־אָדָם
בְּדוֹמָה מַלְכוּת הַשָּׁמַיִם לְמֶלֶךְ בֶּן־אָדָם
אֲשֶׁר-עָשָׂה חֲתֻנָּה לְבָנוֹ:

2. domah mal'kuth hashamayim l'mele'k basar wadam 'asher-`asah chathunah lib'no.

Matt22:2 “The kingdom of the heavens can be compared to a king of flesh and blood who made a wedding celebration for his son.”

<2> Ὁμοιώθη ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν ἀνθρώπῳ βασιλεῖ, ὅστις ἐποίησεν γάμους τῷ υἱῷ αὐτοῦ.

2 Hōmoiōthē hē basileia tōn ouranōn anthrōpō basilei,

“The kingdom of the heavens is like a man, a king,

hostis epoiēsen gamous tō huiō autou.

who prepared a wedding feast for his son.”

וַיִּשְׁלַח אֶת-עֲבָדָיו לְקַרְאֵי הַקְּרוּאִים אֶל-הַחֲתֻנָּה
וְלֹא אָבּוּ לָבוֹא:

3. wayish'lach 'eth-`abadayu liq'ro' haq'ru'im 'el-hachathunah w'lo' 'abu labo'.

Matt22:3 “And he sent his servants to summon those invited to the wedding celebration, but they did not want to come.”

<3> καὶ ἀπέστειλεν τοὺς δούλους αὐτοῦ καλέσαι τοὺς κεκλημένους εἰς τοὺς γάμους, καὶ οὐκ ἤθελον ἐλθεῖν.

3 kai apesteilen tous doulous autou kalesai tous keklēmenous

“And he sent out his servants to call the ones having been invited

eis tous gamous, kai ouk ēthelon elthein.

to the wedding feast, and they did not want to come.”

4 מַעֲבָדִים אֲחֵרִים לֵאמֹר אֶל-הַקְרוּאִים
לְעֵשֶׂת מִשְׁחָלָבִים וְעֵשֶׂת מִשְׁחָלָבִים וְעֵשֶׂת מִשְׁחָלָבִים
וְעֵשֶׂת מִשְׁחָלָבִים וְעֵשֶׂת מִשְׁחָלָבִים
:אֶל-הַקְרוּאִים יָבֹאוּ

ד וַיִּסֹּף שְׁלַח עֲבָדִים אֲחֵרִים לֵאמֹר אֶל-הַקְרוּאִים
הִנֵּה עָרַכְתִּי אֶת-סְעוּדָתִי שְׂוָרִי וּמְרִיאֵי טְבוּחִים וְהַכֹּל
מוֹכֵן בָּאוּ אֶל-הַחֲתָנָה:

**4. wayoseph sh'loach `abadim `acherim le'mor `im'ru `el-haq'ru'im hinneh `arak'ti
`eth-s'`udathi sh'waray um'ri'ay t'buchim w'hakol mukan bo'o `el-hachathunah.**

Matt22:4 “He continued sending other servants, saying, ‘Say to those are invited, Behold, I have prepared my feast. My oxen and my fattened animals have been slaughtered. Everything is ready. Come to the wedding celebration.’”

<4> πάλιν ἀπέστειλεν ἄλλους δούλους λέγων, Εἶπατε τοῖς κεκλημένοις, Ἴδου τὸ ἄριστόν μου ἡτοιμάκα, οἱ ταῦροί μου καὶ τὰ σιτιστὰ τεθυμένα καὶ πάντα ἔτοιμα· δεῦτε εἰς τοὺς γάμους.

**4 palin apesteilen allous doulous legōn, Eipate tois keklēmenois,
“Again he sent out other servants, saying, ‘Tell those who have been invited,**

**Idou to ariston mou hētoimaka, hoi tauroi mou
Behold, I have prepared my dinner, my oxen**

**kai ta sitista tethymena kai panta hetoima;
and the fatted cattle have been slaughtered, and everything is ready;
deute eis tous gamous.
come to the wedding banquet.’”**

5 וְהַנְּשָׂאִים תִּפְשׁוּ אֶת-עַבְדָּיו וַיִּתְּעַלְלוּ בָּם וַיַּהַרְגוּם
וְהַנְּשָׂאִים תִּפְשׁוּ אֶת-עַבְדָּיו וַיִּתְּעַלְלוּ בָּם וַיַּהַרְגוּם
:וְהַנְּשָׂאִים תִּפְשׁוּ אֶת-עַבְדָּיו וַיִּתְּעַלְלוּ בָּם וַיַּהַרְגוּם

וְהַנְּשָׂאִים תִּפְשׁוּ אֶת-עַבְדָּיו וַיִּתְּעַלְלוּ בָּם וַיַּהַרְגוּם
וְהַנְּשָׂאִים תִּפְשׁוּ אֶת-עַבְדָּיו וַיִּתְּעַלְלוּ בָּם וַיַּהַרְגוּם
:וְהַנְּשָׂאִים תִּפְשׁוּ אֶת-עַבְדָּיו וַיִּתְּעַלְלוּ בָּם וַיַּהַרְגוּם

5. w'hem lo'-shathu libam lazo'th wayel'ku lahem zeh `el-sadehu w'zeh `el-mis'charo.

Matt22:5 “But they did not drink their hearts to this and they went, one to his field, and one to his business.”

<5> οἱ δὲ ἀμελήσαντες ἀπήλθον, ὃς μὲν εἰς τὸν ἴδιον ἀγρόν, ὃς δὲ ἐπὶ τὴν ἐμπορίαν αὐτοῦ·

**5 hoi de amelēsantes apēlthon, hos men eis ton idion agron,
“But they having paid no attention left, the one to his own field,**

**hos de epi tēn emporian autou;
the other to his business.’”**

6 וְהַנְּשָׂאִים תִּפְשׁוּ אֶת-עַבְדָּיו וַיִּתְּעַלְלוּ בָּם וַיַּהַרְגוּם
וְהַנְּשָׂאִים תִּפְשׁוּ אֶת-עַבְדָּיו וַיִּתְּעַלְלוּ בָּם וַיַּהַרְגוּם
:וְהַנְּשָׂאִים תִּפְשׁוּ אֶת-עַבְדָּיו וַיִּתְּעַלְלוּ בָּם וַיַּהַרְגוּם

וְהַנְּשָׂאִים תִּפְשׁוּ אֶת-עַבְדָּיו וַיִּתְּעַלְלוּ בָּם וַיַּהַרְגוּם
וְהַנְּשָׂאִים תִּפְשׁוּ אֶת-עַבְדָּיו וַיִּתְּעַלְלוּ בָּם וַיַּהַרְגוּם
:וְהַנְּשָׂאִים תִּפְשׁוּ אֶת-עַבְדָּיו וַיִּתְּעַלְלוּ בָּם וַיַּהַרְגוּם

6. w'hanish'arim taph'so `eth-`abadayu wayith`al'lu bam wayahar'gum.

Matt22:6 “and the rest seized the servants, and mistreated them and killed them.”

<6> οἱ δὲ λοιποὶ κρατήσαντες τοὺς δούλους αὐτοῦ ὕβρισαν καὶ ἀπέκτειναν.

6 hoi de loipoi kratēsantes tous doulous autou hybrisan kai apekteinan.

“And the others having called his servants, mistreated and killed them.”

זַוִּיקְצַף הַמֶּלֶךְ וַיִּשְׁלַח צְבָאוֹתָיו וַיֵּאבְדוּ אֶת־הַמְרַצְחִים הָהֵם
וְאֶת־עֵירָם שָׂרַף בְּאֵשׁ׃

7. wayiq'tsoph hamele'k wayish'lach tsib'othayu
way'abed 'eth-ham'rats'chim hahem w'eth-'iram saraph ba'esh.

Matt22:7 “The king became enraged, and he sent his legions,
and destroyed those murderers and burned their city on fire.”

<7> ὁ δὲ βασιλεὺς ὠργίσθη καὶ πέμψας τὰ στρατεύματα αὐτοῦ
ἀπόλεσεν τοὺς φονεῖς ἐκείνους καὶ τὴν πόλιν αὐτῶν ἐνέπρησεν.

7 ho de basileus orgisthē kai pempas ta strateumata autou

“So the king was angry. And having sent his armies,
apōlesen tous phoneis ekeinous kai tēn polin autōn enepresen.
he destroyed those murderers, and burned their city.”

חָאָז אָמַר אֶל־עֲבָדָיו הֵן הַחַתּוּנָה מוֹכָנָה
וְהַקְרוֹאִים לֹא הָיוּ רְאוּיִם לָהּ׃

8. 'az 'amar 'el-'abadayu hen hachathunah mukanah w'haq'ru'im lo' hayu r'uyim lah.

Matt22:8 “Then he said to his servants, ‘See, the wedding celebration is prepared,
but the ones invited were not fitting for it.’”

<8> τότε λέγει τοῖς δούλοις αὐτοῦ,
Ὁ μὲν γάμος ἑτοιμὸς ἐστίν, οἱ δὲ κεκλημένοι οὐκ ἦσαν ἄξιοι.

8 tote legei tois doulois autou, Ho men gamos hetoimos estin,

“Then he said to his servants, “The wedding feast is ready,
hoi de keklēmenoi ouk ēsan axioi;
but those invited were not worthy.”

טָלְכֵן לְכוּ־נָא לְרֵאשֵׁי הַדְרָכִים
וְכֹל־אִישׁ אֲשֶׁר תִּמְצְאוּ קְרוֹאֵי אֶל־הַחַתּוּנָה׃

9. laken l'ku-na' l'ra'shey had'rakim w'kal-'ish 'asher tim'ts'u qir'u 'el-hachathunah.

Matt22:9 “Therefore, please go to the main roads
and invite everyone that you find to the wedding celebration.”

<9> πορεύεσθε οὖν ἐπὶ τὰς διεξόδους τῶν ὁδῶν
καὶ ὅσους ἐὰν εὕρητε καλέσατε εἰς τοὺς γάμους.

9 poreuesthe oun epi tas diexodous tōn hodōn
“Go therefore to the crossings of the streets,
kai hosous ean heurēte kalesate eis tous gamous.
and whoever you find invite to the wedding feast.”

לְיָ-אֵת יְהוָה אֱלֹהֵינוּ אֲנִי אֲשֶׁר אֲנִי אֲשֶׁר אֲנִי אֲשֶׁר אֲנִי 10
:אֲשֶׁר אֲנִי אֲשֶׁר אֲנִי אֲשֶׁר אֲנִי אֲשֶׁר אֲנִי אֲשֶׁר אֲנִי אֲשֶׁר אֲנִי
יְהוָה אֱלֹהֵינוּ אֲנִי אֲשֶׁר אֲנִי אֲשֶׁר אֲנִי אֲשֶׁר אֲנִי אֲשֶׁר אֲנִי
אֲשֶׁר אֲנִי אֲשֶׁר אֲנִי אֲשֶׁר אֲנִי אֲשֶׁר אֲנִי אֲשֶׁר אֲנִי אֲשֶׁר אֲנִי

10. wayets'u ha`abadim hahem `el-had`rakim waya'as'phu `eth-kol
'asher mats'u gam-ra`im gam-tobim wayimale' beyth-hachathunah m'subim.

Matt22:10 “Those servants went out to the roads and took all whom they found,
both bad and good, and the house of the wedding celebration was filled with guests.”

<10> καὶ ἐξελθόντες οἱ δούλοι ἐκεῖνοι εἰς τὰς ὁδοὺς συνήγαγον πάντας οὓς εὗρον,
πονηροὺς τε καὶ ἀγαθοὺς· καὶ ἐπλήσθη ὁ γάμος ἀνακειμένων.

10 kai exelthontes hoi douloi ekeinoi eis tas hodous synēgagon pantas hous heuron,
“Those servants went out into the streets and gathered all whom they found,
ponērous te kai agathous; kai eplēsthē ho gamos anakeimenōn
both bad and good; so the wedding feast hall was filled with guests.”

אֲשֶׁר אֲנִי אֲשֶׁר אֲנִי אֲשֶׁר אֲנִי אֲשֶׁר אֲנִי אֲשֶׁר אֲנִי אֲשֶׁר אֲנִי 11
:אֲשֶׁר אֲנִי אֲשֶׁר אֲנִי אֲשֶׁר אֲנִי אֲשֶׁר אֲנִי אֲשֶׁר אֲנִי אֲשֶׁר אֲנִי
יְהוָה אֱלֹהֵינוּ אֲנִי אֲשֶׁר אֲנִי אֲשֶׁר אֲנִי אֲשֶׁר אֲנִי אֲשֶׁר אֲנִי
אֲשֶׁר אֲנִי אֲשֶׁר אֲנִי אֲשֶׁר אֲנִי אֲשֶׁר אֲנִי אֲשֶׁר אֲנִי אֲשֶׁר אֲנִי

11. way'hi k'bo' hamele'k lir'oth `eth-ham'subim wayar' bahem `ish
'asher `eynenu labush big'dey chathunah.

Matt22:11 “And it came to pass, when the king came to see the guests,
he saw a man among them that was not dressed in wedding garment.”

<11> εἰσελθὼν δὲ ὁ βασιλεὺς θεάσασθαι τοὺς ἀνακειμένους εἶδεν ἐκεῖ ἄνθρωπον
οὐκ ἐνδεδυμένον ἐνδυμα γάμου,

11 eiselthōn de ho basileus theasasthai tous anakeimenous
“And having entered the king to see the ones reclining at table,
eiden ekei anthrōpon ouk endedymenton endyma gamou,
he saw there a man not having been clothed with wedding garments,”

אֲשֶׁר אֲנִי אֲשֶׁר אֲנִי אֲשֶׁר אֲנִי אֲשֶׁר אֲנִי אֲשֶׁר אֲנִי אֲשֶׁר אֲנִי 12
:אֲשֶׁר אֲנִי אֲשֶׁר אֲנִי אֲשֶׁר אֲנִי אֲשֶׁר אֲנִי אֲשֶׁר אֲנִי אֲשֶׁר אֲנִי
יְהוָה אֱלֹהֵינוּ אֲנִי אֲשֶׁר אֲנִי אֲשֶׁר אֲנִי אֲשֶׁר אֲנִי אֲשֶׁר אֲנִי
אֲשֶׁר אֲנִי אֲשֶׁר אֲנִי אֲשֶׁר אֲנִי אֲשֶׁר אֲנִי אֲשֶׁר אֲנִי אֲשֶׁר אֲנִי

12. wayo'mer 'elayu re'i 'ey'k ba'ath hench
w'eyn `aleyak big'dey chathunah waye'alam.

Matt22:12 “He said to him, ‘My friend,
why did you come here without wedding garment?’ But he was speechless.”

<12> καὶ λέγει αὐτῷ, Ἐταῖρε, πῶς εἰσηλθες ὧδε μὴ ἔχων ἔνδυμα γάμου;
ὁ δὲ ἐφίμωθη.

12 kai legei autō, Hetaire,

“and he said to him, “Friend,

pōs eisēlthes hōde mē echōn endyma gamou? ho de ephimōthē.

how did you enter here not having a wedding garment? But he was speechless.”

שׁוֹכֵחַ לְבָשׁוֹת יְהוָה לְבָשׁוֹת יְהוָה לְבָשׁוֹת יְהוָה לְבָשׁוֹת יְהוָה לְבָשׁוֹת יְהוָה 13
אֲלֵיכֶם אֵלֵיכֶם אֵלֵיכֶם אֵלֵיכֶם אֵלֵיכֶם אֵלֵיכֶם אֵלֵיכֶם אֵלֵיכֶם אֵלֵיכֶם
:שׁוֹכֵחַ לְבָשׁוֹת יְהוָה

יְגִידוּ אֶתְּךָ הַמֶּלֶךְ לְמִשְׁרָתָיו אֲסֵרוּ יָדָיו וְרַגְלָיו וְנִשְׂאֶתְּם
וְהִשְׁלַכְתֶּם אוֹתוֹ אֶל-הַחֹשֶׁךְ הַחַיְצוֹן שָׁם תִּהְיֶה הַיְלָלָה
וְחָרַק הַשָּׁנִים:

13. wayo'mer hamele'k lam'sharathim 'is'ru yadayu w'rag'layu un'sa'them
w'hish'lak'tem 'otho 'el-hachshe'k hachitson sham tih'yeh hay'lalah
wacharoq hashinayim.

Matt22:13 “Then the king said to his attendants, ‘Tie his hands and his feet, carry him out,
and throw him into the outer darkness, where there shall be wailing
and grinding of teeth.’”

<13> τότε ὁ βασιλεὺς εἶπεν τοῖς διακόνοις, Δῆσαντες αὐτοῦ πόδας
καὶ χεῖρας ἐκβάλετε αὐτὸν εἰς τὸ σκότος τὸ ἐξώτερον·
ἐκεῖ ἔσται ὁ κλαυθμὸς καὶ ὁ βρυγμὸς τῶν ὀδόντων.

13 tote ho basileus eipen tois diakonois, Dēsantes autou podas kai cheiras

“Then the king said to the attendants, ‘Bind him foot and hand,

ekbalete auton eis to skotos to exōteron;

and throw him into the outer darkness,

ekei estai ho klauthmos kai ho brygmōs tōn odontōn.

there shall be weeping and grinding of teeth.’”

שׁוֹכֵחַ לְבָשׁוֹת יְהוָה לְבָשׁוֹת יְהוָה לְבָשׁוֹת יְהוָה לְבָשׁוֹת יְהוָה לְבָשׁוֹת יְהוָה 14
יְד כִּי רַבִּים הֵם הַקְּרוּאִים וּמְעַטִּים הַנִּבְחָרִים:

14. ki rabbim hem haq'ru'im um`atim hanib'charim.

Matt22:14 “For many, they are invited, but few are chosen.”

<14> πολλοὶ γὰρ εἰσιν κλητοί, ὀλίγοι δὲ ἐκλεκτοί.

14 polloi gar eisin klētoi, oligoi de eklektoi.

“For many are called, but few are chosen.”

:יְד כִּי רַבִּים הֵם הַקְּרוּאִים וּמְעַטִּים הַנִּבְחָרִים 15

טו ויגלוּהוּ הַפְּרוּשִׁים וַיִּתְעַצְּבוּ אִיךָ יִכְשִׁילֶהוּ בְּדַבַּר פִּיו:

15. wayel'ku haP'rushim wayith'ya`atsu 'ey'k yak'shiluhu bid'bar piu.

Matt22:15 Then the Prushim left and deliberated how they might make Him stumble in the word of his mouth.

<15> Τότε πορευθέντες οἱ Φαρισαῖοι συμβούλιον ἔλαβον ὅπως αὐτὸν παγιδεύσωσιν ἐν λόγῳ.

15 Tote poreuthentes hoi Pharisaioi symboulion elabon
Then the Pharisees having departed took counsel together
hopōs auton pagideusōsin en logō.
so that for him they might set a trap in words.

16 וַיִּשְׁלֹחַ אֵלָיו אֶת־תְּלַמְּדֵיהֶם וְעַמְּהֶם אֲנֹשֵׁי הוֹרְדוֹס לֵאמֹר
מִוְדָה יִדְעֵנוּ כִּי־אִישׁ אַתָּה וְאַתָּה־הַדָּרֵךְ אֱלֹהִים תּוֹרָה בְּאַמֶּת
וְלֹא תִגּוֹר מִפְּנֵי אִישׁ כִּי אֵינְךָ מִכִּיר פְּנֵי אָדָם:

16. wayish'l'chu 'elayu 'eth-tal'mideyhem w' imahem 'an'shey Hor'dos le'mor
Moreh yada`nu ki-'ish 'emeth 'atah w'eth-dere'k 'Elohim toreh be'emeth
w'lo' thagur mip'ney 'ish ki 'eyn'ak makir p'ney 'adam.

Matt22:16 They sent their disciples to Him and with them along with Hordos' men, saying, "Teacher, we know that You are a man of truth and teach the way of Elohim in truth. And it does not concern You about the presence of any one, for You are not partial to the face of man."

<16> καὶ ἀποστέλλουσιν αὐτῷ τοὺς μαθητὰς αὐτῶν μετὰ τῶν Ἡρωδιανῶν λέγοντες, Διδάσκαλε, οἶδαμεν ὅτι ἀληθὴς εἶ καὶ τὴν ὁδὸν τοῦ θεοῦ ἐν ἀληθείᾳ διδάσκεις καὶ οὐ μέλει σοι περὶ οὐδενός· οὐ γὰρ βλέπεις εἰς πρόσωπον ἀνθρώπων.

16 kai apostellousin autō tous mathētās autōn meta tōn Hērōdianōn legontes,
"And they sent their disciples to Him with the Herodians, saying,

Didaskale, oidamen hoti alēthēs ei

"Teacher, we know that you are sincere,

kai tēn hodon tou theou en alētheiā didaskeis,
and teach the way of Elohim in truth,

kai ou melei soi peri oudenos;
and it is not a concern to You about anybody,

ou gar blepeis eis prosōpon anthrōpōn.
for you do not look into the face of men."

17 וַיֵּלֶךְ הַיְיָדֵה־נָא לָנוּ מִהַ־דְּעִתְךָ
יִזְלַכְךָ לְכֹן הַיְיָדֵה־נָא לָנוּ מִהַ־דְּעִתְךָ

הַמִּתְּרָ לְתַת־מַס לְקִיסָר אִם-לֹא:

17. laken hagidah-na' lanu mah-da`teak hamutar latheth-mas l'Qeysar 'im-lo'.

Matt22:17 “Then say to us, what do You think?
Is it permitted to pay taxes to Qeysar, or not?”

<17> εἰπέ οὖν ἡμῖν τί σοι δοκεῖ· ἔξεστιν δοῦναι κῆνσον Καίσαρι ἢ οὐ;

17 eipe oun hēmin ti soi dokei;

“Therefore tell us, what to You seems right.

exestin dounai kēnson Kaisari ē ou?

Is it permissible to give poll taxes to Casear, or not?”

יְהוֹיָהוּשָׁע יָדַע אֶת-רַעְתָּם וַיֹּאמֶר הַחֲנֻפִים מִה־תִּנְסוּנִי:

18. w'Yahushuà yada`eth-ra`atham wayo'mar hachanephim mah-t'nasuni.
Matt22:18 But Ow^{יָדָע} knew their wickedness and said,
“Hypocrites! Why are you testing Me?”

Matt22:18 But Ow^{יָדָע} knew their wickedness and said,
“Hypocrites! Why are you testing Me?”

<18> γνοὺς δὲ ὁ Ἰησοῦς τὴν πονηρίαν αὐτῶν εἶπεν, Τί με πειράζετε, ὑποκριταί;

18 gnous de ho Iēsous tēn ponērian autōn eipen,

But Yahushua, having known their evilness said,

Ti me peirazete, hypokritai?

“Why do you test Me, Hypocrites?”

יֵט הַרְאוּנִי אֶת-מִטְבֵּעַ הַמָּס וַיָּבִיאוּ לוֹ הַיְנָר:

19. har'uni 'eth-mat'be`a hamas wayabi'u lo dinar.
Matt22:19 “Show Me the tax coin.” So they brought Him a dinar.

Matt22:19 “Show Me the tax coin.” So they brought Him a dinar.

<19> ἐπιδείξατέ μοι τὸ νόμισμα τοῦ κήνσου. οἱ δὲ προσήνεγκαν αὐτῷ δηνάριον.

19 epideixate moi to nomisma tou kēnsou. hoi de prosēnegkan autō dēnaron.

“Show Me the coin of the poll tax.” And they brought to Him a denarius.

כַּוִּיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם הַצּוּרָה הַזֹּאת וְהַמִּכְתָּב אֲשֶׁר עָלָיו נְשָׂל-מִי הֵם:

20. wayo'mer 'aleyhem hatsurah hazo'th w'hamik'tab 'asher `alayu shel-mi hem.
Matt22:20 He said to them,
“This image and the inscription which is on it, of who are they?”

Matt22:20 He said to them,
“This image and the inscription which is on it, of who are they?”

<20> καὶ λέγει αὐτοῖς, Τίνος ἡ εἰκὼν αὕτη καὶ ἡ ἐπιγραφή;

20 kai legei autois, Tinos hē eikōn hautē kai hē epigraphē?

Then he said to them, “Whose head is this, and the inscription?”

כַּאֲוִיֹּאמְרוּ אֲלָיו נְשָׂל-קִיסָר וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם לָכֵן תִּנְנוּ

כַּאֲוִיֹּאמְרוּ אֲלָיו נְשָׂל-קִיסָר וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם לָכֵן תִּנְנוּ

כַּאֲוִיֹּאמְרוּ אֲלָיו נְשָׂל-קִיסָר וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם לָכֵן תִּנְנוּ

לְקַיֶּסֶר אֵת אֲשֶׁר לְקַיֶּסֶר וְלְאֱלֹהִים אֵת אֲשֶׁר לְאֱלֹהִים:

21. wayo'm'ru 'elayu shel-Qeysar wayo'mer 'aleyhem laken t'nu l'Qeysar 'eth 'asher l'Qeysar w'l'E'lohim 'eth 'asher l'E'lohim.

Matt22:21 They said to Him, “Of Qeysar’s.” And He said to them, “Then give to Qeysar what belongs to Qeysar’s; and to Elohim what belongs to Elohim’s.”

<21> λέγουσιν αὐτῷ, Καίσαρος. τότε λέγει αὐτοῖς, Ἀπόδοτε οὖν τὰ Καίσαρος Καίσαρι καὶ τὰ τοῦ θεοῦ τῷ θεῷ.

21 legousin autō, Kaisaros. tote legei autois, They said to him, “Caesar’s.” Then He said to them,

Apodote oun ta Kaisaros Kaisari
“Give therefore the things of Caesar to Caesar’s
kai ta tou theou tō theō.
and the things of the Elohim to the Elohim’s.”

22 יָצְאוּ מִן הַיָּמָה וַיֵּשְׁמְעוּ וַיִּפְתְּחוּ וַיֵּלְכוּ כֹּבֵדִים
כב וישמעו ויפתחו וילכו כבודים

22. wayish'm`u wayith'mahu wayanichuhu wayeleku.

Matt22:22 When they heard this, they were amazed, so they left Him alone and went away.

<22> καὶ ἀκούσαντες ἐθαύμασαν, καὶ ἀφέντες αὐτὸν ἀπηῆλθαν.

22 kai akousantes ethaumasan, kai aphantēs auton apēlthan.
And having heard this they were amazed, and having left Him they went away.

23 מִן הַיָּמָה וַיֵּשְׁמְעוּ וַיִּפְתְּחוּ וַיֵּלְכוּ כֹּבֵדִים
וְהֵם הָאֹמְרִים אֵין תְּחִיַּת הַמֵּתִים וַיִּשְׁאַלּוּ אֹתוֹ לֵאמֹר:
23 מן הימה וישמעו ויפתחו וילכו כבודים
והם האמרים אין תחיית המתים וישאלו אתו לאמר:

23. bayom hahu' nig'shu 'elayu Tsadduqim w'hem ha'om'rim 'eyn t'chiath hamethim wayish'alu 'otho le'mor.

Matt22:23 On that day, some Tsadduqim approached Him and they who say there is no resurrection of the dead. They asked Him, saying,

<23> Ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ προσῆλθον αὐτῷ Σαδδουκαῖοι, λέγοντες μὴ εἶναι ἀνάστασιν, καὶ ἐπηρώτησαν αὐτὸν

23 En ekeinē tē hēmera prosēlthon autō Saddoukaioi,
On that day some Sadducees came to Him,
legontes mē einai anastasin, kai epērōtēsan auton
saying there is no resurrection; and they questioned Him,

24 כִּד מוֹרָה הֵן מִשָּׁה אָמַר אִישׁ כִּי-יָמוּת וּבָנִים אֵין-לוֹ
וַיִּבְּם אֲחִירוֹ אֶת-אִשְׁתּוֹ וְהִקְיָם זָרַע לְאֲחִירוֹ:
24 כד מורה הן משה אמר איש כי-ימות ובנים אין-לו
ויבבם אחירו את-אשתו והקים זרע לאחירו:

24. **Moreh hen Mosheh 'amar 'ish ki-yamuth ubanim 'eyn-lo w'yibem 'achiu 'eth-'ish'to w'heqim zera` l'achiu.**

Matt22:24 “Teacher, Behold, Mosheh said, ‘If a man dies without children, his brother shall marry his wife, and raise up offspring for his brother.’”

⟨24⟩ λέγοντες, Διδάσκαλε, Μωϋσῆς εἶπεν,
Ἐάν τις ἀποθάνῃ μὴ ἔχων τέκνα, ἐπιγαμβρεύσει ὁ ἀδελφὸς αὐτοῦ
τὴν γυναῖκα αὐτοῦ καὶ ἀναστήσει σπέρμα τῷ ἀδελφῷ αὐτοῦ.

24 legontes, Didaskale, Mōūsēs eipen, Ean tis apothanē mē echōn tekna,
saying, “Teacher, Moses said, ‘If someone dies not having children,
epigambreusei ho adelphos autou tēn gynaiika autou

his brother shall marry his wife,

kai anastēsei sperma tō adelphō autou.

and raise up offspring for his brother.”

אָוּף פֿאַרן זאַמט אַרײַנצולײַבן אַזױסן אַרײַנצולײַבן אַרײַנצולײַבן 25
:אַרײַנצולײַבן פֿאַרן אַרײַנצולײַבן אַרײַנצולײַבן אַרײַנצולײַבן אַרײַנצולײַבן
כַּהֲוֹתֵם אֶת־הַיָּתִים וְהָרִישׁוּן נְשֵׂאֵי אֲשֵׁר
וַיָּמָת וְזָרַע אֵין לוֹ וַיַּעֲזֹב אֶת־אִשְׁתּוֹ לְאָחִיו:

25. **w'itanu hayu shib`ah 'achim w'hari'shon nasa' 'ishah wayamath w'zera` 'eyn lo waya`azob 'eth-'ish'to l'achiu.**

Matt22:25 “And there were seven brothers with us, and the first married a woman and then died, and had no offspring, leaving his wife to his brother.”

⟨25⟩ ἦσαν δὲ παρ’ ἡμῖν ἑπτὰ ἀδελφοί· καὶ ὁ πρῶτος γήμας ἐτελεύτησεν,
καὶ μὴ ἔχων σπέρμα ἀφήκεν τὴν γυναῖκα αὐτοῦ τῷ ἀδελφῷ αὐτοῦ·

25 ēsan de par’ hēmin hepta adelphoi; kai ho prōtos gēmas eteleutēsen,

“Now there were seven brothers among us; the first having married died,

kai mē echōn sperma aphēken tēn gynaiika autou tō adelphō autou;

and not having offspring left his wife to his brother.”

אָוּף אַזױסן אַרײַנצולײַבן אַרײַנצולײַבן אַרײַנצולײַבן אַרײַנצולײַבן אַרײַנצולײַבן אַרײַנצולײַבן אַרײַנצולײַבן 26
:כּוֹכְמוֹ-כֵּן גַם הַשֵּׁנִי וְכֵן גַם הַשְּׁלִישִׁי עַד הַשְּׁבַע:

26. **wk'mo-ken gam hasheni w'ken gam hash'lishi `ad hashib`ah.**

Matt22:26 “And as likewise also the second, and likewise also the third, unto the seventh.”

⟨26⟩ ὁμοίως καὶ ὁ δεῦτερος καὶ ὁ τρίτος ἕως τῶν ἑπτὰ.

26 homoiōs kai ho deuterōs kai ho tritos heōs tōn hepta.

“Likewise also the second and the third, up to the seventh.”

אָוּף אַרײַנצולײַבן אַרײַנצולײַבן אַרײַנצולײַבן אַרײַנצולײַבן אַרײַנצולײַבן אַרײַנצולײַבן אַרײַנצולײַבן 27
:כּוֹכְמוֹ אֶת־הַיָּתִים גַם הַיָּתִים גַם הַיָּתִים גַם הַיָּתִים גַם הַיָּתִים גַם הַיָּתִים גַם הַיָּתִים

27. **w'acharey kulam methah gam-ha'ishah.**

Matt22:27 “After all of them, the woman also died.”

<27> ὕστερον δὲ πάντων ἀπέθανεν ἡ γυνή.

27 hysteron de pantōn apethanen hē gynē.

“And last of all, the woman died.”

אָפּתאַנען אַלע פּאַנצער-ווייב פּאַנצער אַפּעטאַן אַפּעטאַן אַפּעטאַן 28
:אַפּעטאַן אַפּעטאַן אַפּעטאַן

כח וְעַתָּה בְּתַחֲיַת הַמֵּתִים לְמִי מִן-הַשְּׁבַע תִּהְיֶה לְאִשָּׁה
כִּי לְכֻלָּם הִיְתָה:

28. w'`atah bith'chiath hamethim l'mi min-hashib'`ah tih'yeh l'ishah
ki l'kulam hayathah.

Matt22:28 “Now, in the resurrection of the dead, whose wife of the seven shall she be, since all of them had her?”

<28> ἐν τῇ ἀναστάσει οὖν τίνος τῶν ἑπτὰ ἔσται γυνή; πάντες γὰρ ἔσχον αὐτήν·

28 en tē anastasei oun tinos tōn hepta estai gynē? pantes gar eschon autēn;

“In the resurrection, then, whose wife of the seven shall she be? For all had her.”

אָפּעטאַנען אַלע פּאַנצער אַפּעטאַן אַפּעטאַן אַפּעטאַן אַפּעטאַן אַפּעטאַן אַפּעטאַן 29
:אַפּעטאַן אַפּעטאַן אַפּעטאַן אַפּעטאַן אַפּעטאַן אַפּעטאַן אַפּעטאַן

כט וַיַּעַן יְהוֹשֻׁעַ וַיֹּאמֶר לָהֶם טַעִים אַתֶּם בְּאִשָּׁר אֵינְכֶם
יּוֹדְעִים אֶת-הַכֶּתוּבִים וְלֹא אֶת-גְּבוּרַת הָאֱלֹהִים:

29. waya`an Yahushuà wayo'mer lahem
to`im `atem ba`asher `eyn`kem yod`im `eth-hak`thubim w'lo' `eth-g`burath ha'Elohim.

Matt22:29 But Owayyashu answered and said to them, “You are mistaken, in which you do not know the Scriptures nor the power of the Elohim.”

<29> ἀποκριθεὶς δὲ ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς,
Πλανᾶσθε μὴ εἰδότες τὰς γραφὰς μηδὲ τὴν δύναμιν τοῦ θεοῦ·

29 apokritheis de ho Iēsous eipen autois, Planasthe

Yahushua having answered said to them, “You are mistaken

mē eidotes tas graphas mēde tēn dynamin tou theou;

not having known the scriptures nor the power of the Elohim.”

אָפּעטאַנען אַלע פּאַנצער אַפּעטאַן אַפּעטאַן אַפּעטאַן אַפּעטאַן אַפּעטאַן אַפּעטאַן 30
:אַפּעטאַן אַפּעטאַן אַפּעטאַן אַפּעטאַן אַפּעטאַן אַפּעטאַן אַפּעטאַן

לְכִי בְּתַחֲיַת הַמֵּתִים לֹא-יִשְׂאוּ נָשִׁים וְלֹא תִנְשָׂאנָה
כִּי יִהְיוּ כְּמַלְאָכֵי אֱלֹהִים בְּשָׁמַיִם:

30. ki bith'chiath hamethim lo'-yis'u nashim w'lo' thinase'nah
ki yih'yu k'mal'akey 'Elohim bashamayim.

Matt22:30 “For in the resurrection of the dead, they do not marry women, nor are they given in marriage, but are as messengers of Elohim in the heavens.”

<30> ἐν γὰρ τῇ ἀναστάσει οὔτε γαμοῦσιν οὔτε γαμίζονται,
ἀλλ' ὡς ἄγγελοι ἐν τῷ οὐρανῷ εἰσιν.

30 en gar tē anastasei oute gamousin oute gamizontai,
 “For in the resurrection neither they marry nor are given in marriage,
 all’ hōs aggeloi en tō ouranō eisin.
 but are like angels in the heavens.”

31 604-994 xaxax xaxax
 31 604-994 xaxax xaxax
 לא ועל-הדבר תחית המתים
 הלא קראתם את-הנאמר לכם מפֿי האלהים לאמר:

31. w`al-d`bar t`chiath hamethim
 halo` q`ra`them `eth-hane`emar lakem mipi ha`Elohim le`mor.

Matt22:31 “But concerning the word of the resurrection of the dead,
 have you not read what was said to you by the mouth of the Elohim, saying,”

<31> περι δὲ τῆς ἀναστάσεως τῶν νεκρῶν οὐκ ἀνέγνωτε τὸ ῥηθὲν ὑμῖν
 ὑπὸ τοῦ θεοῦ λέγοντος,

31 peri de tēs anastaseōs tōn nekrōn
 “But concerning the resurrection of the dead,
 ouk anegnōte to hrēthen hymin hypo tou theou legontos,
 have you not read the thing spoken to you by the Elohim, saying,”

32 994-1004 xaxax xaxax
 32 994-1004 xaxax xaxax
 לב אנכי אלהי אברהם ואלהי יצחק ואלהי יעקב
 והוא איננו אלהי המתים כי אם-אלהי החיים:

32. `anoki `Elohey `Ab`raham w`Elohey Yits`chaq w`Elohey Ya`aqob
 w`hu` `eynenu `Elohey hamethim ki `im-`Elohey hachayim.

Matt22:32 “I am the El of Abraham, and the El of Yitschaq, and the El of Yaaqob.
 He is not the El of the dead but the El of the living!”

<32> Ἐγὼ εἰμι ὁ θεὸς Ἀβραάμ καὶ ὁ θεὸς Ἰσαάκ καὶ ὁ θεὸς Ἰακώβ;
 οὐκ ἔστιν [ὁ] θεὸς νεκρῶν ἀλλὰ ζώντων.

32 Egō eimi ho theos Abraam kai ho theos Isaak kai ho theos Iakōb?
 “I am the El of Abraham, the El of Isaac, and the El of Jacob’?
 ouk estin [ho] theos nekrōn alla zōntōn.
 He is the Elohim not of the dead, but of the living.”

33 1004-1014 xaxax xaxax
 33 1004-1014 xaxax xaxax
 לגוישמע המון העם וישתוממו על-תורתו:

33. wayish`ma` hamon ha`am wayish`tomamu `al-toratho.

Matt22:33 And the crowd of people heard this, and they were astonished at His teaching.

<33> καὶ ἀκούσαντες οἱ ὄχλοι ἐξεπλήσσοντο ἐπὶ τῇ διδαχῇ αὐτοῦ.

33 kai akousantes hoi ochloi exeplēssonto epi tē didachē autou.

And having heard this the crowd were amazed at his teaching.

:יִשְׁמְעוּ וְהִתְפַּלְּסוּ אֵלָיו וְהִתְפַּלְּסוּ אֵלָיו 34
לְדַבֵּר וְהִתְפַּלְּסוּ אֵלָיו כִּי סָכַר פִּי הַצַּדִּיקִים וַיִּתְפַּלְּסוּ יַחְדָּם:

34. w'haP'rushim k'sham'am ki sakar pi haTsadduqim wayiuac`adu yach'daw.

Matt22:34 When the Prushim, heard that He had shut the mouth of the Tsadduqim, they conferred together.

<34> Οἱ δὲ Φαρισαῖοι ἀκούσαντες
ὅτι ἐφίμωσεν τοὺς Σαδδουκαίους συνήχθησαν ἐπὶ τὸ αὐτό,

34 Hoi de Pharisaioi akousantes hoti ephimōsen tous Saddoukaious
But the Pharisees heard that he had silenced the Sadducees,
synēchthēsan epi to auto,
they gathered together,

:אֶחָד מֵהֵם לְנִסּוֹתוֹ לֵאמֹר: 35
לְהַנְשֵׂאֵלְהוּ חֻקֵּי אֶחָד מֵהֵם לְנִסּוֹתוֹ לֵאמֹר:

35. wayish'alehu chakam 'echad mehem l'nasotho le'mor.

Matt22:35 A certain saga among them questioned Him, to test Him, saying,

<35> καὶ ἐπηρώτησεν εἷς ἐξ αὐτῶν [νομικὸς] πειράζων αὐτόν,

35 kai epērōtēsen heis ex autōn [nomikos] peirazōn auton,
35 and one of them, a lawyer, questioned Him testing Him.

:אֵיזוֹ הֵיא מִצְוָה גְּדוּלָּה בַּתּוֹרָה: 36
לֹא מוֹרָה אֵי-זוֹ הֵיא מִצְוָה גְּדוּלָּה בַּתּוֹרָה:

36. Moreh 'ey-zo hi' mits'wah g'dolah baTorah.

Matt22:36 “Teacher, which one is the greatest commandment in the Law?”

<36> Διδάσκαλε, ποία ἐντολὴ μεγάλη ἐν τῷ νόμῳ;

36 Didaskale, poia entolē megalē en tō nomō?
“Teacher, which commandment in the law is great?”

וְיָאָמַר יְהוֹשֻׁעַ אֵלָיו וְאָהַבְתָּ אֶת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכָל-לִבְּךָ וּבְכָל-נַפְשְׁךָ וּבְכָל-מַדְעֶךָ: 37
וְיָאָמַר יְהוֹשֻׁעַ אֵלָיו וְאָהַבְתָּ אֶת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכָל-לִבְּךָ וּבְכָל-נַפְשְׁךָ וּבְכָל-מַדְעֶךָ:

37. wayo'mer Yahushua' elayu w'ahab'at 'eth Yahúwah 'Eloheyak b'kal-l'bab'ak ub'kal-naph'sh'ak ub'kal-mada'eak.

Matt22:37 And He said to him, “You shall love your El with all your heart, with all of your soul, and with all your knowledge.”

<37> ὁ δὲ ἔφη αὐτῷ, Ἀγαπήσεις κύριον τὸν θεόν σου ἐν ὅλῃ τῇ καρδίᾳ σου καὶ ἐν ὅλῃ τῇ ψυχῇ σου καὶ ἐν ὅλῃ τῇ διανοίᾳ σου·

37 ho de ephē autō, Agapēseis kyrion ton theon sou en holē tē kardia sou

He said to him, “You shall love YHWH your El with all your heart,
kai en holē tē psychē sou kai en holē tē dianoia sou;
and with all your soul, and with all your mind.”

אָנְפִיכְךָ אֶל־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֶת־לְבָבְךָ אֶת־נַפְשְׁךָ אֶת־מִדְּוָתְךָ 38
לח זאת היא המצוה הגדולה והראשונה:

38. zo'th hi' hamits'wah hag'dolah w'hari'shonah.

Matt22:38 “This one is the greatest and the first commandment.”

<38> αὕτη ἐστὶν ἡ μεγάλη καὶ πρώτη ἐντολή.

38 hautē estin hē megalē kai prōtē entolē.

“This is the great and first commandment.”

שְׁנֵיתֵי הַמִּצְוֹת הַזֵּאתִי הָאֵלֶּה הַתּוֹרָה וְהַנְּבִיאִים 39
לט והשנית הזוהי לה ואהבתך לרעך כמודך:

39. w'hashenith domah lah w'ahab'at l're'aak kamoak.

Matt22:39 And the second is similar to it, “You shall love your fellow as yourself.”

<39> δευτέρα δὲ ὁμοία αὐτῇ, Ἀγαπήσεις τὸν πλησίον σου ὡς σεαυτόν.

39 deuthera de homoia autē, Agapēseis ton plēsion sou hōs seauton.

And a second is like it, “You shall love your neighbor as yourself.”

מִבְּשָׂתֵי הַמִּצְוֹת הַזֵּאתִי הָאֵלֶּה הַתּוֹרָה וְהַנְּבִיאִים 40
משכתי המצוות האלה התורה והנביאים:

40. bish'tey hamits'oth ha'eleh t'luyah kal-haTorah w'haN'bi'im.

Matt22:40 “On these two commandments hang the whole Law and the Prophets.”

<40> ἐν ταύταις ταῖς δυσὶν ἐντολαῖς ὅλος ὁ νόμος κρέμαται καὶ οἱ προφῆται.

40 en tautais tais dysin entolais holos ho nomos krematai kai hoi prophētai.

“On these two commandments hang all the law and the prophets.”

מֵאֵי וַיְהִי בְּהִקְהַל הַפְּרוּשִׁים וַיִּשְׁאַלֵם יְהוֹשֻׁעַ לֵאמֹר: 41
מאי ויהי בהקהל הפרושים וישאלם יהושע לאמר:

41. way'hi b'hiqahel haP'rushim wayish'alem Yahushua le'mor.

Matt22:41 And it came to pass when the Prushim were assembled,
Ow'ay'ay asked them, saying,

<41> Συνηγμένων δὲ τῶν Φαρισαίων ἐπηρώτησεν αὐτοὺς ὁ Ἰησοῦς

41 Synēgmenōn de tōn Pharisaiōn epērōtēsen autous ho Iēsous

And having been assembled the Pharisees, Yahushua questioned them,

מִבְּמַה־תֹּאמְרוּ לְמֹשֶׁה בֶּן־דָּוִד הוּא וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו בֶּן־דָּוִד: 42
מב מהתאמרו למשה בן-מי הוא ויאמרו אליו בן-דוד:

42. mah-to'm'ru laMashiyach ben-mi hu' wayo'm'ru 'elayu ben-Dawid.

Matt22:42 “What do you say about the Mashiyach? “Whose son is He?”

And they said to Him, “The son of Dawid.”

<42> λέγων, Τί ὑμῖν δοκεῖ περὶ τοῦ Χριστοῦ; τίνος υἱὸς ἐστίν;
λέγουσιν αὐτῷ, Τοῦ Δαυίδ.

42 legōn, Ti hymin dokei peri tou Christou? tinos huios estin?

saying, “What seems right to you concerning the Messiah? Whose son is He?”

legousin autō, Tou Dawid

They said to him, “The son of David.”

מגויאמר אליהם ואיך קרא לו הוד ברוח ארון באמרו: 43

מגויאמר אליהם ואיך קרא לו הוד ברוח ארון באמרו:

43. wayo'mer 'aleyhem w'ey'k qara'-lo Dawid baRuach 'Adon b'am'ro.

Matt22:43 He said to them,

“Then how could Dawid, by the Spirit, call Him ‘Adon (Master),” when he said,

<43> λέγει αὐτοῖς, Πῶς οὖν Δαυὶδ ἐν πνεύματι καλεῖ αὐτὸν κύριον λέγων,

43 legei autois, Pōs oun Dawid en pneumatī kalei auton kyrion legōn,

He said to them, “How then can David by the Spirit call him Master,” saying,

מדנאם יהיה לאדני שב לימיני 44

מדנאם יהיה לאדני שב לימיני 44

מדנאם יהיה לאדני שב לימיני

עד-אשית איביה קדם לרגליה:

44. n'um Yahúwah l'Adoni sheb limini `ad-'ashith 'oy'beyak hadom l'rag'leyah.

Matt22:44 “אניא said to My Adoni (Master), ‘Sit at My right hand until I put your enemies your footstool for your feet?’”

<44> Εἶπεν κύριος τῷ κυρίῳ μου, Κάθου ἐκ δεξιῶν μου,
ἕως ἂν θῶ τοὺς ἐχθρούς σου ὑποκάτω τῶν ποδῶν σου;

44 Eipen kyrios tō kyriō mou, Kathou ek dexiōn mou,

“YHWH said to my Master, ‘Sit at my right hand,

heōs an thō tous echthrous sou hypokatō tōn podōn sou?

until I put your enemies under your feet?’”

מה ועתה אם-הוד קרא לו ארון איך הוא בנו: 45

מה ועתה אם-הוד קרא לו ארון איך הוא בנו:

45. w'`atah 'im-Dawid qore' lo 'Adon 'ey'k hu' b'no.

Matt22:45 “Now If Dawid calls Him ‘Adon,’ how is he His son?”

<45> εἰ οὖν Δαυὶδ καλεῖ αὐτὸν κύριον, πῶς υἱὸς αὐτοῦ ἐστίν;

45 ei oun Dawid kalei auton kyrion, pōs huios autou estin?

“If David thus calls him Master, how is he His son?”

אניא יאמר אליהם ואיך קרא לו ארון איך הוא בנו: 46

אניא יאמר אליהם ואיך קרא לו ארון איך הוא בנו:

מִן־אֶת־יָכוֹל אִישׁ לְעֲנוֹת אֹתוֹ דְבָר
וְלֹא־עָרַב עוֹד אִישׁ אֶת־לְבוֹ מִן־הַיּוֹם הַהוּא לְשֶׁאֵל אוֹתוֹ:

46. w'lo'-yakol 'ish la`anoth 'otho dabar
w'lo'-`arab `od 'ish 'eth-libo min-hayom hahu' lish'ol 'otho.

Matt22:46 No one was able to answer Him a word,
and nor did anyone dare to come from that day and to question Him further.

<46> καὶ οὐδεὶς ἐδύνατο ἀποκριθῆναι αὐτῷ λόγον
οὐδὲ ἐτόλμησέν τις ἀπ' ἐκείνης τῆς ἡμέρας ἐπερωτῆσαι αὐτὸν οὐκέτι.

46 kai oudeis edynato apokrithēnai autō logon

No one was able to give Him an answer,

oude etolmēsen tis ap' ekeinēs tēs hēmeras eperōtēsai auton ouketi.

nor from that day did anyone dare to ask Him any more questions.